

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

Zeichenkonkordanz MAB2-Zeichensatz - ISO/IEC 10646 / Unicode

V-028e.doc

Dieses Dokument bildet den MAB2-Zeichensatz ISO 646 (IRV) + ISO 5426-1983 auf den Zeichensatz ISO/IEC 10646 / Unicode ab.

Anmerkung:

Es werden nur die einzelnen diakritischen Zeichen berücksichtigt, nicht die Kombinationen aus einem Grundbuchstaben und einem oder mehreren diakritischen Zeichen.

Quellen:

- MAB2 - Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken, 2. Auflage 1999, Stand 1. Ergänzungslieferung Mai 2002
- DIN-ISO 5426-1983, Stand April 1998
- International Standard ISO/IEC 10646, Information technology — Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS), First edition 2003-12-15 (ISO/IEC 10646:2003(E))
- The Unicode Standard, Version 4.0, First printing, August 2003, Addison-Wesley, ISBN 0-321-18578-1
- TC46/SC4/WG1 N 240: Analysis of proposed mapping between characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS), 2000-02-05, http://www.niso.org/international/SC4/Wg1_240.pdf
- Joan M. Aliprand, The Research Libraries Group, Inc.: Finalized Mapping between Characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS). Status: L2 Member Contribution, 2000-07-02, 00220-map-5426.001592.pdf
- MARC 21 Specifications for Record Structure, Character Sets, and Exchange Media, CHARACTER SETS: Part 3, Code Table Basic Latin (ASCII), <http://lcweb2.loc.gov/cocoon/codetables/42.html>
- MARC 21 Specifications for Record Structure, Character Sets, and Exchange Media, CHARACTER SETS: Part 3, Code Table Extended Latin (ANSEL), <http://lcweb2.loc.gov/cocoon/codetables/45.html>

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
1D	Satzende (SE)	001D	<control> / INFORMATION SEPARATOR THREE 1)
1E	Feldende (FE)	001E	<control> / INFORMATION SEPARATOR TWO 1)
1F	Unterfeld (UF)	001F	<control> / INFORMATION SEPARATOR ONE 1)

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
20	Zwischenraum (Blank, Spatium, Leerzeichen)	0020	SPACE
21	Ausrufungszeichen	0021	EXCLAMATION MARK
22	doppeltes Anführungszeichen oben	0022	QUOTATION MARK
23	Nummernzeichen	0023	NUMBER SIGN
24	Dollar	0024	DOLLAR SIGN 1a)
25	Prozent	0025	PERCENT SIGN
26	kaufmännisches und	0026	AMPERSAND
27	Apostroph	0027	APOSTROPHE
28	runde Klammer auf	0028	LEFT PARENTHESIS
29	runde Klammer zu	0029	RIGHT PARENTHESIS
2A	Stern	002A	ASTERISK
2B	plus	002B	PLUS SIGN
2C	Komma	002C	COMMA
2D	Bindestrich	002D	HYPHEN-MINUS
2E	Punkt	002E	FULL STOP
2F	Schrägstrich	002F	SOLIDUS

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
30	0	0030	DIGIT ZERO
31	1	0031	DIGIT ONE
32	2	0032	DIGIT TWO
33	3	0033	DIGIT THREE
34	4	0034	DIGIT FOUR
35	5	0035	DIGIT FIVE
36	6	0036	DIGIT SIX
37	7	0037	DIGIT SEVEN
38	8	0038	DIGIT EIGHT
39	9	0039	DIGIT NINE
3A	Doppelpunkt	003A	COLON
3B	Semikolon	003B	SEMICOLON
3C	spitze Klammer auf	003C	LESS-THAN SIGN
3D	gleich	003D	EQUALS SIGN
3E	spitze Klammer zu	003E	GREATER-THAN SIGN
3F	Fragezeichen	003F	QUESTION MARK

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
40	Klammeraffe	0040	COMMERCIAL AT
41	A	0041	LATIN CAPITAL LETTER A
42	B	0042	LATIN CAPITAL LETTER B
43	C	0043	LATIN CAPITAL LETTER C
44	D	0044	LATIN CAPITAL LETTER D
45	E	0045	LATIN CAPITAL LETTER E
46	F	0046	LATIN CAPITAL LETTER F
47	G	0047	LATIN CAPITAL LETTER G
48	H	0048	LATIN CAPITAL LETTER H
49	I	0049	LATIN CAPITAL LETTER I
4A	J	004A	LATIN CAPITAL LETTER J
4B	K	004B	LATIN CAPITAL LETTER K
4C	L	004C	LATIN CAPITAL LETTER L
4D	M	004D	LATIN CAPITAL LETTER M
4E	N	004E	LATIN CAPITAL LETTER N
4F	O	004F	LATIN CAPITAL LETTER O

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
50	P	0050	LATIN CAPITAL LETTER P
51	Q	0051	LATIN CAPITAL LETTER Q
52	R	0052	LATIN CAPITAL LETTER R
53	S	0053	LATIN CAPITAL LETTER S
54	T	0054	LATIN CAPITAL LETTER T
55	U	0055	LATIN CAPITAL LETTER U
56	V	0056	LATIN CAPITAL LETTER V
57	W	0057	LATIN CAPITAL LETTER W
58	X	0058	LATIN CAPITAL LETTER X
59	Y	0059	LATIN CAPITAL LETTER Y
5A	Z	005A	LATIN CAPITAL LETTER Z
5B	eckige Klammer auf	005B	LEFT SQUARE BRACKET
5C	Backslash	005C	REVERSE SOLIDUS
5D	eckige Klammer zu	005D	RIGHT SQUARE BRACKET
5E	Zirkumflex	005E	CIRCUMFLEX ACCENT
5F	Unterstreichungsstrich	005F	LOW LINE

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
60	Gravis	0060	GRAVE ACCENT
61	a	0061	LATIN SMALL LETTER A
62	b	0062	LATIN SMALL LETTER B
63	c	0063	LATIN SMALL LETTER C
64	d	0064	LATIN SMALL LETTER D
65	e	0065	LATIN SMALL LETTER E
66	f	0066	LATIN SMALL LETTER F
67	g	0067	LATIN SMALL LETTER G
68	h	0068	LATIN SMALL LETTER H
69	i	0069	LATIN SMALL LETTER I
6A	j	006A	LATIN SMALL LETTER J
6B	k	006B	LATIN SMALL LETTER K
6C	l	006C	LATIN SMALL LETTER L
6D	m	006D	LATIN SMALL LETTER M
6E	n	006E	LATIN SMALL LETTER N
6F	o	006F	LATIN SMALL LETTER O

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
70	p	0070	LATIN SMALL LETTER P
71	q	0071	LATIN SMALL LETTER Q
72	r	0072	LATIN SMALL LETTER R
73	s	0073	LATIN SMALL LETTER S
74	t	0074	LATIN SMALL LETTER T
75	u	0075	LATIN SMALL LETTER U
76	v	0076	LATIN SMALL LETTER V
77	w	0077	LATIN SMALL LETTER W
78	x	0078	LATIN SMALL LETTER X
79	y	0079	LATIN SMALL LETTER Y
7A	z	007A	LATIN SMALL LETTER Z
7B	geschweifte Klammer auf (Stichwort-Beginn)	007B	LEFT CURLY BRACKET
7C	vertikaler Strich	007C	VERTICAL LINE
7D	geschweifte Klammer zu (Stichwort-Ende)	007D	RIGHT CURLY BRACKET
7E	Tilde	007E	TILDE 2)

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
88	Nicht-Sortier-Zeichen, Beginn	0098	<control> / START OF STRING 3)
89	Nicht-Sortier-Zeichen, Ende	009C	<control> / STRING TERMINATOR 3)

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
A1	Einleitendes Ausrufezeichen	00A1	INVERTED EXCLAMATION MARK
A2	Doppelte Anführungszeichen unten	201E	DOUBLE LOW-9 QUOTATION MARK
A3	Pfund Sterling-Zeichen	00A3	POUND SIGN
A4	Dollar-Zeichen	0024	DOLLAR SIGN 1a)
A5	Yen-Zeichen	00A5	YEN SIGN
A6	Kreuz	2020	DAGGER
A7	Paragraph	00A7	SECTION SIGN
A8	Minute	2032	PRIME
A9	Einfaches Anführungszeichen	2018	LEFT SINGLE QUOTATION MARK
AA	Doppeltes Anführungszeichen	201C	LEFT DOUBLE QUOTATION MARK
AB	Doppelte spitze Klammer	00AB	LEFT-POINTING DOUBLE ANGLE QUOTATION MARK
AC	Erniedrigungszeichen (Notenschrift)	266D	MUSIC FLAT SIGN
AD	Copyright	00A9	COPYRIGHT SIGN
AE	Copyright-Vermerk für Tonträger	2117	SOUND RECORDING COPYRIGHT
AF	Eingetragenes Warenzeichen	00AE	REGISTERED SIGN

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
B0	Ain, Ajin	02BB	MODIFIER LETTER TURNED COMMA 4)
B1	Hamza, Alef	02BC	MODIFIER LETTER APOSTROPHE 5)
B2	Einfaches Anführungszeichen	201A	SINGLE LOW-9 QUOTATION MARK
B6	Doppelkreuz	2021	DOUBLE DAGGER 6)
B7	Zentrierter Punkt	00B7	MIDDLE DOT
B8	Sekunde	2033	DOUBLE PRIME
B9	Einfaches Anführungszeichen rechts oben	2019	RIGHT SINGLE QUOTATION MARK 7)
BA	Doppeltes Anführungszeichen rechts oben	201D	RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK
BB	Doppelte spitze Klammer	00BB	RIGHT-POINTING DOUBLE ANGLE QUOTATION MARK
BC	Erhöhungszeichen (Notenschrift)	266F	MUSIC SHARP SIGN
BD	Weiches Zeichen	02B9	MODIFIER LETTER PRIME
BE	Hartes Zeichen	02BA	MODIFIER LETTER DOUBLE PRIME
BF	Einleitendes Fragezeichen	00BF	INVERTED QUESTION MARK

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
C0	Hochtonzeichen	0309	COMBINING HOOK ABOVE
C1	Gravis	0300	COMBINING GRAVE ACCENT
C2	Akut	0301	COMBINING ACUTE ACCENT
C3	Zirkumflex	0302	COMBINING CIRCUMFLEX ACCENT
C4	Tilde	0303	COMBINING TILDE
C5	Balken	0304	COMBINING MACRON 8)
C6	Halbkreis	0306	COMBINING BREVE
C7	Punkt übergesetzt	0307	COMBINING DOT ABOVE
C8	Trema	034F + 0308	COMBINING GRAPHEME JOINER + COMBINING DIAERESIS 9)
C9	Umlaut	0308	COMBINING DIAERESIS 9)
CA	Ringel übergesetzt	030A	COMBINING RING ABOVE
CB	Apostroph nachgesetzt	0315	COMBINING COMMA ABOVE RIGHT
CC	Cédille übergesetzt	0312	COMBINING TURNED COMMA ABOVE 9a)
CD	Doppelakut	030B	COMBINING DOUBLE ACUTE ACCENT
CE	Haken angesetzt	031B	COMBINING HORN
CF	Háček	030C	COMBINING CARON

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
D0	Cédille	0327	COMBINING CEDILLA
D1	Rechtscédille	031C	COMBINING LEFT HALF RING BELOW
D2	Sedila	0326	COMBINING COMMA BELOW 9b)
D3	Ogonek	0328	COMBINING OGONEK
D4	Ringel untergesetzt	0325	COMBINING RING BELOW
D5	Halbkreis untergesetzt	032E	COMBINING BREVE BELOW
D6	Punkt untergesetzt	0323	COMBINING DOT BELOW
D7	Trema untergesetzt	0324	COMBINING DIAERESIS BELOW
D8	Unterstreichungsstrich	0332	COMBINING LOW LINE 10)
D9	Doppelte Unterstreichungsstriche	0333	COMBINING DOUBLE LOW LINE
DA	Vertikaler Unterstrich	0329	COMBINING VERTICAL LINE BELOW
DB	Zirkumflex untergesetzt	032D	COMBINING CIRCUMFLEX ACCENT BELOW
DD	Doppelbogen/Doppeltilde, Teil 1, linke Hälfte	FE20 bzw. FE22	COMBINING LIGATURE LEFT HALF bzw. COMBINING DOUBLE TILDE LEFT HALF 11)
DE	Doppelbogen, Teil 2, rechte Hälfte	FE21	COMBINING LIGATURE RIGHT HALF
DF	Doppeltilde, Teil 2, rechte Hälfte	FE23	COMBINING DOUBLE TILDE RIGHT HALF

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
E1	Ligatur aus A und E	00C6	LATIN CAPITAL LETTER AE
E2	Stimmhaftes dentales Dj	0110	LATIN CAPITAL LETTER D WITH STROKE 12)
E6	Ligatur aus I und J	0132	LATIN CAPITAL LIGATURE IJ
E8	Polnisches hartes L	0141	LATIN CAPITAL LETTER L WITH STROKE
E9	Skandinavisches Ö	00D8	LATIN CAPITAL LETTER O WITH STROKE
EA	Ligatur aus O und E	0152	LATIN CAPITAL LIGATURE OE
EC	Thorn	00DE	LATIN CAPITAL LETTER THORN

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen/Bedeutung MAB2	Unicode	Zeichen/Bedeutung ISO/IEC 10646 / Unicode
F1	Ligatur aus a und e	00E6	LATIN SMALL LETTER AE
F2	Stimmhaftes dentales dj	0111	LATIN SMALL LETTER D WITH STROKE 13)
F3	Isländisches Eth	00F0	LATIN SMALL LETTER ETH 14)
F5	Türkisches dumpfes i	0131	LATIN SMALL LETTER DOTLESS I
F6	Ligatur aus i und j	0133	LATIN SMALL LIGATURE IJ
F8	Polnisches hartes l	0142	LATIN SMALL LETTER L WITH STROKE
F9	Skandinavisches ö	00F8	LATIN SMALL LETTER O WITH STROKE
FA	Ligatur aus o und e	0153	LATIN SMALL LIGATURE OE
FB	Scharfes s	00DF	LATIN SMALL LETTER SHARP S
FC	isländisches Thorn	00FE	LATIN SMALL LETTER THORN

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

Anmerkungen:

1) zu 1D, 1E, 1F:

Die im MAB-Zeichensatz verwendeten Steuerzeichen 1D (Satzendezeichen), 1E (Feldendezeichen) und 1F (Unterfeldeinleitungszeichen) basieren auf den entsprechenden Definitionen in ISO/IEC 6429 "Steuerfunktionen für codierte Zeichensätze". ISO/IEC 10646 macht keine Aussage über die Steuerzeichen von 00 bis 1F. Unicode geht standardmäßig von einer Verwendung der Norm ISO/IEC 6429 aus. Daher ist die unveränderte Übernahme dieser Steuerzeichen möglich. Die Funktionen dieser Zeichen in ISO/IEC 10646 / Unicode entsprechen denen in MAB (s. auch Anmerkung 3 zu 88 und 89).

1a) zu 24, A4

Auf der Position 24 war vor der Ergänzungslieferung Mai 2002 die MAB-Dokumentation nicht auf dem neuesten Stand von ISO 646 (IRV): Es war dort das "internationale Währungszeichen" kodiert. Auf der Position A4 ist ebenso das Dollarzeichen kodiert. Beide Zeichen sind in ISO/IEC 10646 / Unicode abzubilden auf 0024 "DOLLAR SIGN".

2) zu 7E

Auf der Position 7E war vor der Ergänzungslieferung Mai 2002 die MAB-Dokumentation nicht auf dem neuesten Stand von ISO 646 (IRV): Es war dort das Zeichen "Balken" kodiert.

3) zu 88, 89

Bisher war hier die unveränderte Übernahme von 88 und 89 vorgeschlagen. Statt dessen ist nun 88 auf 0098 "START OF STRING" und 89 auf 009C "STRING TERMINATOR" abgebildet. Im MAB-Zeichensatz sind 88 und 89 entsprechend der Norm ISO 6630 bzw. DIN ISO 6630 "Bibliographischer Steuerzeichenvorrat" verwendet. ISO/IEC 10646 macht keine Aussage über die Steuerzeichen von 80 bis 9F. Unicode geht standardmäßig von einer Verwendung der abweichenden Norm ISO/IEC 6429 "Steuerfunktionen für codierte Zeichensätze" aus. Als Steuerzeichen aus ISO/IEC 6429, denen die Nichtsortierzeichen annähernd entsprechen, sind 0098 und 009C gewählt worden (vgl. s. auch Anmerkung 1 zu 1D, 1E und 1F).

4) zu B0

Alternative für die Abbildung des Zeichens B0 auf 02BB ist 02BF. Die graphische Darstellung spricht eher für 02BB. Zur Begründung vgl. außerdem TC46/SC4/WG1 N 240: Analysis of proposed mapping between characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS), Seite 7.

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

5) zu B1

Alternative für die Abbildung des Zeichens B1 auf 02BC ist 02BE. Die graphische Darstellung spricht eher für 02BC.

Zur Begründung vgl. außerdem TC46/SC4/WG1 N 240: Analysis of proposed mapping between characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS), Seite 7 f.

6) zu B6

In MAB wird B6 als Strukturelement "Teilfeldtrennzeichen" verwendet.

7) zu B9

Alternative für die Abbildung des Zeichens B9 auf 2019 ist 201B. Die graphische Darstellung und die Analogie zu A9 => 2018 spricht eher für 2019.

8) zu C5

Möglich wäre hier auch das graphisch längere Zeichen 0305 "COMBINING OVERLINE", das (im Gegensatz zu 0304) jedoch in keiner Kombination vorkommt.

9) zu C8 und C9

ISO 5426 und DIN ISO 5426 unterscheiden zwischen Trema und Umlaut. ISO/IEC 10646 und Unicode haben dies bisher nicht getan: Beide Zeichen sind wiedergegeben worden durch 0308 "COMBINING DIAERESIS". Wichtig ist die Unterscheidung wegen der unterschiedlichen Ordnungswerte, etwa nach DIN 5007-1 "Ordnen von Schriftzeichenfolgen - Teil 1: Allgemeine Regeln für die Aufbereitung (ABC-Regeln)". Ein Antrag Der Deutschen Bibliothek und der Arbeitsgemeinschaft der Verbundsysteme sowie des DIN NI-29.01 "Codierte Zeichensätze" an die ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2 "Universal Coded Character Set" auf Neudefinition eines Umlautzeichens in ISO/IEC 10646 und Unicode ist im Juni 2004 abgelehnt worden. Als Gegenvorschlag wurde von US-amerikanischen Experten eine Lösung entwickelt und basierend darauf von der WG2 die Empfehlung ausgesprochen, für den Umlaut - wie bisher - die Codierung 0308 "COMBINING DIAERESIS" zu verwenden, für das Trema dagegen die Codierung 034F "COMBINING GRAPHEME JOINER" + 0308 "COMBINING DIAERESIS", wenn eine solche Unterscheidung benötigt wird. Ein entsprechender Hinweis wird in Annex F "Alternate format characters" von ISO/IEC 10646 eingebracht.

Siehe auch:

Antrag des DIN NI-29.01:

<http://anubis.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2766r.pdf>

Antwort des US National Body:

<http://anubis.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2819.pdf>

Resolutions des WG2-Meetings:

<http://anubis.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2754.pdf> (Seite 5, M45.13)

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

9a) zu CC

DIN ISO 5426 4/12 "Cédille übergesezt" wird statt früher auf 0313 "COMBINING COMMA ABOVE" jetzt auf 0312 "COMBINING TURNED COMMA ABOVE" abgebildet. Zur Begründung vgl. TC46/SC4/WG1 N 240: Analysis of proposed mapping between characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS), Seite 9, besonders mit Hinweis auf die Verwendung "Im Lettischen" (DIN ISO 5426) und "Latvian" (Unicode 3.0).

9b) zu D2

DIN ISO 5426 5/2 "Sedila" wird statt früher auf 0339 "COMBINING RIGHT HALF RING BELOW" jetzt auf 0326 "COMBINING COMMA BELOW" abgebildet. Zur Begründung vgl. TC46/SC4/WG1 N 240: Analysis of proposed mapping between characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS), Seite 10, besonders mit Hinweis auf die Verwendung "Im Lettischen, Rumänischen" (DIN ISO 5426) und "Romanian, Latvian, Livonian" (Unicode 3.0).

10) zu D8

DIN ISO 5426 5/8 "Unterstreichungsstrich" wird statt früher auf 0331 "COMBINING MACRON BELOW" jetzt auf 0332 "COMBINING LOW LINE" abgebildet, mit der Anmerkung "underline, underscore" (Unicode 3.0). Vgl. TC46/SC4/WG1 N 240: Analysis of proposed mapping between characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS), Seite 5 (ohne weitere Begründung).

11) zu DD

DIN ISO 5426 unterscheidet nicht zwischen Doppelbogen, Teil 1, linke Hälfte einerseits und Doppeltilde, Teil 1, linke Hälfte andererseits. ISO/IEC 10646 / Unicode unterscheidet diese beiden Zeichen. Eine Differenzierung kann (wenn überhaupt) nur aus dem Kontext erfolgen.

12) zu E2

Denkbar wäre hier auch das graphisch ähnliche OODO "LATIN CAPITAL LETTER ETH". Um zu differenzieren zwischen Dj und dj einerseits und Eth und eth andererseits, wird hier O110 vorgezogen (s. auch Anmerkung 14 zu F3).

13) zu F2

Denkbar wäre hier auch OOF0 "LATIN SMALL LETTER ETH". Um zu differenzieren zwischen Dj und dj einerseits und Eth und eth andererseits, wird hier O110 vorgezogen (s. auch Anmerkung 14 zu F3).

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

14) zu F3

DIN ISO 5426 kennt lediglich ein isländisches Eth in Kleinschreibung, kein großes isländisches Eth (vgl. Anmerkung 6.4 in DIN ISO 5426, in der das isländische eth zusammen mit dem türkischen i und dem deutschen ß als nur in Kleinschreibung vorkommendes Zeichen genannt wird). In ISO/IEC 10646 / Unicode existieren dagegen sowohl 00D0 "LATIN CAPITAL LETTER ETH" als auch 00F0 "LATIN SMALL LETTER ETH".

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

Anhang:

Bemerkungen in DIN ISO 5426 zur Verwendung einzelner Zeichen

Aufgeführt sind nur solche Zeichen, zu denen Bemerkungen in der Norm erscheinen. Teilweise können die Bemerkungen über die Bezeichnung hinaus Hinweise auf den gemeinten Sachverhalt und damit auf die entsprechende Position in ISO/IEC 10646 / Unicode bieten. Bei zwei Hinweisen zu einem Zeichen stammt der zweite Hinweis aus dem zusätzlichen nationalen Anhang NB.

Position	Bezeichnung	Bemerkungen
A1	Einleitendes Ausrufezeichen	Im Spanischen Am Anfang eines Imperativsatzes.
A2	Doppelte Anführungszeichen unten	Untergesetzt, u. a. im Deutschen Zur Eröffnung eines Zitats.
A6	Kreuz	Anmerkungszeichen
A9	Einfaches Anführungszeichen	Übersetzt
AA	Doppeltes Anführungszeichen	Übersetzt
AB	Doppelte spitze Klammer	Beginn oder Ende eines Zitats, gemäß geltenden nationalen Bestimmungen
B0	Ain, Ajin	Nicht zu verwenden als einfaches Anführungszeichen links oben Für Transliteration aus dem Arabischen. Nicht zu verwenden als Beginn eines Zitats.
B1	Hamza, Alef	Nicht zu verwenden als einfaches Anführungszeichen links oben Für Transliteration aus dem Arabischen und Hebräischen. Nicht zu verwenden als Ende eines Zitats.
B2	Einfaches Anführungszeichen	Untergesetzt, u. a. im Deutschen Zur Kennzeichnung eines Zitats innerhalb eines Zitats.
B6	Doppelkreuz	Anmerkungszeichen (Teilfeldtrennzeichen)
B7	Zentrierter Punkt	Im Katalanischen
B9	Einfaches Anführungszeichen rechts oben	Übersetzt
BA	Doppeltes Anführungszeichen rechts oben	Übersetzt

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

Position	Bezeichnung	Bemerkungen
BB	Doppelte spitze Klammer	Beginn oder Ende eines Zitats, gemäß geltenden nationalen Bestimmungen
BD	Weiches Zeichen	Für Transliteration kyrillischer Schriften
BE	Hartes Zeichen	Für Transliteration kyrillischer Schriften
BF	Einleitendes Fragezeichen	Im Spanischen Am Anfang eines Fragesatzes.
C0	Hochtonzeichen	Im Vietnamesischen
C1	Gravis	In vielen europäischen Sprachen usw. Auch für 4. Ton (chinesische Umschrift).
C2	Akut	In vielen europäischen Sprachen usw. Auch für 2. Ton (chinesische Umschrift).
C3	Zirkumflex	In vielen europäischen Sprachen usw.
C4	Tilde	Im Portugiesischen, Spanischen usw.
C5	Balken	Im Lettischen, Litauischen Auch für 1. Ton (chinesische Umschrift).
C6	Halbkreis	Im Rumänischen, Türkischen
C7	Punkt übergesetzt	Im Litauischen, Polnischen, für Transliteration aus dem Arabischen usw.
C8	Trema	Die Diakritika 4/8 [hier = C8] und 4/9 [hier = C9] haben unterschiedliche Ordnungswerte, 4/8 wird benutzt im Französischen usw. und 4/9 im Deutschen usw.
C9	Umlaut	
CA	Ringel übergesetzt	In skandinavischen Sprachen usw. Auch für neutralen Ton (chinesische Umschrift).
CB	Apostroph nachgesetzt	Im Tschechischen, Slowakischen usw.
CC	Cédille übergesetzt	Im Lettischen
CD	Doppelakut	Im Ungarischen
CE	Haken angesetzt	Im Vietnamesischen und für Transliteration aus dem Thailändischen
CF	Háček	In slawischen Sprachen, im Lettischen usw. Auch für 3. Ton (chinesische Umschrift).

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

Position	Bezeichnung	Bemerkungen
D0	Cédille	Im Französischen usw.
D1	Rechtscédille	Für Transliteration aus dem Thailändischen
		Für Transliteration aus asiatischen Sprachen
D2	Sedila	Im Lettischen, Rumänischen
D3	Ogonek	Im Lettischen, Polnischen usw.
D4	Ringel untergesetzt	Für Transliteration aus dem Bengalischen, Hindi usw.
D5	Halbkreis untergesetzt	Für Transliteration aus semitischen Sprachen, Sanskrit
D6	Punkt untergesetzt	Für Transliteration aus dem Bengalischen, Hindi usw.
		Für Transliteration aus dem Arabischen.
D7	Trema untergesetzt	Für Transliteration aus Urdu
D8	Unterstreichungsstrich	Für Transliteration aus dem Bengalischen, Hindi, Urdu usw.
D9	Doppelte Unterstreichungsstriche	Für Transliteration aus Hindi, Sindhi
DA	Vertikaler Unterstrich	In afrikanischen Sprachen
DB	Zirkumflex untergesetzt	In afrikanischen Sprachen
DD	Doppelbogen/Doppeltilde, Teil 1, linke Hälfte	Doppelbogen und Doppeltilde erstrecken sich über zwei Buchstaben. Sie werden geteilt, wobei jeder Teil dem Buchstaben, über dem er steht, unmittelbar vorangeht
DE	Doppelbogen, Teil 2, rechte Hälfte	Für Transliterationen
DF	Doppeltilde, Teil 2, rechte Hälfte	In Tagalog
E1	Ligatur aus A und E	Im Dänischen usw.
E2	Stimmhaftes dentales Dj	Im Kroatischen, im Isländischen usw.
E6	Ligatur aus I und J	Im Niederländischen
E8	Polnisches hartes L	Im Polnischen, Wendischen
E9	Skandinavisches Ö	Im Dänischen, Norwegischen usw.
EA	Ligatur aus O und E	Im Französischen usw.
EC	Thorn	Im Isländischen
		Im Färöischen und im Angelsächsischen.
F1	Ligatur aus a und e	Im Dänischen usw.

Die Deutsche Bibliothek	1. Februar 2005
Abteilung IT	IT/rh

Position	Bezeichnung	Bemerkungen
F2	Stimmhaftes dentales dj	Im Kroatischen, im transliterierten Serbisch usw.
F3	Isländisches Eth	Im Angelsächsischen, Isländischen
		Kommt nur als Kleinbuchstabe vor; soll trotzdem Großschreibung verwendet werden, wird das serbokroatische Dj genommen.
F5	Türkisches dumpfes i	Im Türkischen
F6	Ligatur aus i und j	Im Niederländischen
F8	Polnisches hartes l	Im Polnischen, Wendischen
F9	Skandinavisches ö	Im Dänischen, Norwegischen usw.
FA	Ligatur aus o und e	Im Französischen usw.
FB	Scharfes s	Im Deutschen
FC	Thorn	Im Isländischen usw.